

#TranslatingEurope

29 novembre 2024
Université de Bourgogne

FORMATION DES FORMATEURS A L'ÈRE DES MUTATIONS TECHNOLOGIQUES ET PROFESSIONNELLES

PROGRAMME

9 h : Accueil

9 h 30 : **Ouverture** par Will Noonan (Université de Bourgogne, AFFUMT), François Arnaud (DGT, Commission européenne) et Katell Hernández Morin (Présidente de l’AFFUMT)

9 h 45 : *La part de l’IA dans le quotidien des agences - défis et enjeux* (Lucille Munch)

10 h 15 : **Session 1**, compétences EMT 1 : **traduction**

Rudy Loock, Nathalie Moulard (Université de Lille)

De l’exercice à la ressource terminologique : retour d’expérience sur un exemple de décloisonnement pédagogique au service de la professionnalisation

Valérie Bada (CIRTI), Valérie Maris et Perrine Schumacher (F.R.S-FNRS/CIRTI)

L’intégration de l’IA dans la formation des traducteur-ices : évolution sous double contrainte ? Le cas de l’Université de Liège (Belgique)

11 h 15 : Pause café

11 h 30 : **Session 2**, compétences EMT 2 : **technologies**

Caroline Rossi (Université Grenoble Alpes)

Créativité et fonctions sociales face à l’usage de l’intelligence artificielle générative

Anna Mohácsi-Gorove (memoQ/Université de Strasbourg)

Paramètres pédagogiques de l’enseignement de memoQ et de memoQ AGT

12 h 30 : **Table ronde 1 : formation continue**

Samuel Lopes (SFT Services), Florence Serrano (Université Lyon 2), Tatiana Kaplun (AIIC)

Pratiques et spécialisations dans la formation, formation continue des traducteurs assermentés et des interprètes de conférence

13 h : Buffet déjeunatoire



#TranslatingEurope

14 h : **Session 3**, compétences EMT 3 : **prestation de services**

Ilja Rausch (DGT)

Pratique outillée du service de traduction à la DGT

Sylvain Caschelin (Université de Strasbourg)

Qu'est-ce qu'être professionnel en traduction audiovisuelle ?

15 h : *Pause café*

15 h 15 : **Table ronde 2 : besoins et bonnes pratiques de formation au sein de l'AFFUMT**

Hanna Martikainen (ESIT), Enrico Monti (Université de Haute Alsace), Caroline Comacle (Université de Bretagne occidentale), María Ruiz Calle (Université de Toulouse Jean-Jaurès)

16 h 15 : **Clôture de la journée** par Nicolas Froeliger

Lieu de l'événement :

Forum des Savoirs

Maison des Sciences de l'Homme de Dijon

Université de Bourgogne

2, bd Gabriel

21000 Dijon

*Captation vidéo par le service PNR de l'Université de Bourgogne
(enregistrement, pas de diffusion en direct).*

Nicolas Froeliger, nicolas.froeliger@u-paris.fr

Katell Hernández Morin, katell.morin-hernandez@univ-rennes2.fr

Vasilica Le Floc'h, vasilica.le-floch@univ-lorraine.fr

Will Noonan, Will.Noonan@u-bourgogne.fr

Alain Volclair, volclair@unistra.fr

Amélie Josselin-Leray, amelie.josselin-leray@univ-tlse2.fr

